





Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

## Čl. II

### Definovanie pojmov

**Banka** – Európska investičná banka (EIB), so sídlom 98-100, boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg, Luxemburské veľkovoľvodstvo.

**Nástroj ELENA** – European Local Energy Assistance Facility (Európsky nástroj pomoci v oblasti lokálnej energie), vytvorený Európskou komisiou a Európskou investičnou bankou na základe Iniciatívy pre financovanie trvalo udržateľnej energie.

**Zmluva o asistencii pre prípravu investície (ďalej len „Zmluva o asistencii“)** – zmluva uzatvorená medzi Bankou a PSK dňa 18. decembra 2014, číslo zmluvy ELENA-2012-044, účinná od 1. januára 2015 po dobu troch rokov, zverejnená na webovom sídle PSK, na základe ktorej Banka udelila asistenciu pre prípravu investície s názvom Trvalo udržateľná energia v Prešovskom kraji (Sustainable Energy in Presov Region) za podmienok uvedených v osobitných podmienkach, všeobecných podmienkach a prílohách Zmluvy o asistencii.

**Asistencia pre prípravu investície (ďalej aj „technická pomoc ELENA“)** – technická pomoc požadovaná konečným príjemcom na pomoc prípravy, realizácie a financovania plánovaného investičného programu a realizáciu operačných cieľov IEE II.

**Konečný príjemca** – PSK a partnerské obce a mestá, ktoré majú prospech z asistencie pre prípravu investície poskytnutej z nástroja ELENA na základe Zmluvy o asistencii.

**Partnerské obce a mestá** – obce a mestá, ktoré v záujme realizácie asistencie pre prípravu investície podporenej z nástroja ELENA, uzatvorili s PSK zmluvu o partnerstve a spolupráci.

**Investičný program** – investičný projekt alebo skupina projektov v oblasti znižovania emisií skleníkových plynov, zvyšovania energetickej účinnosti a využitia obnoviteľných zdrojov energie (ďalej len „OZE“) podporený asistenciou pre prípravu investície na základe Zmluvy o asistencii.

**IEE II** – program Inteligentná energia pre Európu – II (2007 – 2013), vytvorený na základe Rozhodnutia o CIP (Rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1639/2006/ES zo dňa 24. októbra 2006, vytvárajúceho rámcový program na podporu konkurencieschopnosti a inovácií (na roky 2007 – 2013)).



Co-funded by the Intelligent Energy Europe  
Programme of the European Union

**Pákový koeficient** – pomer medzi celkovými investičnými nákladmi na plánovaný investičný program a celkovými nákladmi na asistenciu pre prípravu investície pochádzajúcu z nástroja ELENA.

**Oprávnené náklady** – náklady na pracovníkov PIJ a externých expertov zazmluvnených v rámci realizácie asistencie pre prípravu investície na pomoc prípravy, realizácie a financovania investičného programu.

**Verejná budova** – budova vo výlučnom vlastníctve konečného príjemcu, ktorá nie je zaťažovaná žiadnymi právami tretích osôb, a ktorá je určená, slúži a bude slúžiť prevažne pre potreby verejnosti na verejnoprospešné účely najmenej po dobu účinnosti tejto Zmluvy.

**Externý expert** – subjekt, ktorý bude vybraný zo strany PSK formou verejného obstarávania, a s ktorým PSK uzatvorí zmluvu o dodaní tovaru, služieb alebo prác za účelom realizácie asistencie pre prípravu investície.

**Projektová implementačná jednotka (PIJ)** – administratívna a koordinačná jednotka ustanovená PSK, ktorá v mene PSK zabezpečuje realizáciu asistencie pre prípravu investície a prípravu investičného programu.

### Čl. III Úvodné ustanovenia

3.1 Na základe Žiadosti PSK o technickú pomoc ELENA sa Banka rozhodla Zmluvou o asistencii udeliť konečnému príjemcovi asistenciu pre prípravu investície s názvom Trvalo udržateľná energia v Prešovskom kraji za podmienok uvedených v osobitných podmienkach, všeobecných podmienkach a prílohách Zmluvy o asistencii.

3.2 Obec schválila prístupenie k Žiadosti PSK o technickú pomoc ELENA, vrátane jej spolufinancovania, Uznesením obecného zastupiteľstva č. 20/2013 zo dňa 19.04.2013.

3.3 Zmluvné strany sa týmto dohodli, že sa stávajú partnermi procesu realizácie asistencie pre prípravu investície poskytnutej Bankou na základe Zmluvy o asistencii.

3.4 Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že za účelom plnenia predmetu tejto Zmluvy vyjadrujú svoju spoločnú vôľu podieľať sa na realizácii asistencie pre prípravu investície, poskytnúť peňažné prostriedky na jej spolufinancovanie a realizovať plánovaný investičný program pripravený na základe asistencie pre prípravu investície, za podmienok stanovených touto Zmluvou a Zmluvou o asistencii.



Co-funded by the Intelligent Energy Europe  
Programme of the European Union

3.5 Obec vyhlasuje, že sa oboznámila so Zmluvou o asistencii, súhlasí s jej obsahom a zaväzuje sa postupovať v súlade s jej ustanoveniami.

#### **Čl. IV**

##### **Predmet a účel Zmluvy**

4.1 Predmetom a účelom tejto Zmluvy je vymedzenie vzájomných vzťahov, práv a povinností Zmluvných strán pri realizácii asistencie pre prípravu investície s použitím nástroja ELENA v súlade so Zmluvou o asistencii, ako aj stanovenie rámcových pravidiel pre spolufinancovanie asistencie pre prípravu investície.

4.2 Cieľom vzájomnej spolupráce a spoločného postupu Zmluvných strán v zmysle tejto Zmluvy je vytvorenie podmienok pre úspešnú realizáciu plánovaného investičného programu v oblasti energetickej efektívnosti a OZE, pripravovaného na základe asistencie pre prípravu investície s použitím nástroja ELENA podporenej Zmluvou o asistencii.

#### **Čl. V**

##### **Opis asistencie pre prípravu investície**

5.1 Úlohou asistencie pre prípravu investície je zabezpečenie prípravy plánovaného investičného programu, a to najmä, prostredníctvom PIJ podporovanej externými expertmi, organizovať energetické audity a technické štúdie pre vybrané verejné budovy, prípadne pre verejné osvetlenie konečného príjemcu, podieľať sa na príprave dokumentov vedúcich k podpisu zmlúv o realizácii investičného programu. PIJ s pomocou externých expertov pripraví investičný program zahŕňajúci predovšetkým renováciu verejných budov konečného príjemcu, vrátane interiérového osvetlenia a využívania solárnej energie, prípadne aj rekonštrukciu verejného osvetlenia. Zámery a ciele asistencie pre prípravu investície, jej organizačné zabezpečenie, vrátane zloženia a základných činností PIJ, sú bližšie špecifikované v Prílohe I Zmluvy o asistencii.

5.2 Obec berie na vedomie, že v rámci štruktúry riadenia asistencie pre prípravu investície bude popri PIJ zriadená Implementačná rada, ktorá bude zasadať aspoň raz za tri mesiace. Implementačná rada bude pozostávať zo zástupcov PIJ, ako aj zástupcov nominovaných PSK a jednotlivými partnerskými obcami a mestami, pričom bude platformou pre výmenu odborných znalostí a organizačné poradenstvo ohľadom povinností a úloh PIJ. Zároveň bude zriadený Partnerský výbor pozostávajúci zo zástupcov nominovaných PSK a jednotlivými partnerskými obcami a mestami. Partnerský výbor bude prijímať rozhodnutia ohľadom organizačných, finančných a právnych problémov realizácie asistencie pre prípravu investície.



Co-funded by the Intelligent Energy Europe  
Programme of the European Union

Jeho zasadnutia budú zvolávané aspoň raz ročne vedúcim Partnerského výboru, ktorým je predseda PSK alebo ním poverenou osobou. Uznesenia Partnerského výboru budú záväzné pre konečného príjemcu v záležitostiach súvisiacich s realizáciou asistencie pre prípravu investície. Obec je povinná do 10 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy písomne oznámiť PSK identifikačné údaje zástupcov Obce nominovaných do Implementačnej rady a Partnerského výboru.

## Čl. VI

### Financovanie asistencie pre prípravu investície

6.1 Celkové oprávnené náklady na asistenciu pre prípravu investície pre konečného príjemcu sú odhadované na 1 211 000,00 Eur (slovom jeden milión dvestojedenásťtisíc Eur), tak ako je uvedené v odhadovanom rozpočte asistencie pre prípravu investície v Prílohe II Zmluvy o asistencii.

6.2 Banka prispeje maximálne 90 %-mi z celkových oprávnených nákladov uvedených v bode 6.1 tohto článku Zmluvy, maximálne však sumou 1 089 900,00 Eur (slovom jeden milión osemdesiatdeväťtisíc deväťsto Eur).

6.3 Spolufinancovanie asistencie pre prípravu investície zo strany konečného príjemcu predstavuje 10 % z celkových oprávnených nákladov uvedených v bode 6.1 tohto článku Zmluvy.

6.4 Obec sa zaväzuje podieľať sa na spolufinancovaní asistencie pre prípravu investície predbežne vo výške zodpovedajúcej podielu plánovaných investícií Obce na celkových plánovaných investíciách konečného príjemcu. V zmysle Prílohy A (Investment program) a Prílohy I Zmluvy o asistencii sú celkové plánované investície konečného príjemcu vo výške 61 609 000,00 Eur (slovom šesťdesiatjeden miliónov šesťstodeväťtisíc eur). Plánované investície Obce sú vo výške 534 000,00 Eur (slovom päťstotridsaťštyritisíc eur). Podiel plánovaných investícií Obce na celkových plánovaných investíciách konečného príjemcu tak predstavuje 0,87 %, a teda predbežné spolufinancovanie Obce je stanovené na sumu vo výške 1 050,00 Eur (slovom jedentisíc päťdesiat eur). Obec sa zaväzuje poukázať predbežné spolufinancovanie v plnom rozsahu na účet PSK uvedený v článku I tejto Zmluvy, a to do 30 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy. Úhrada predbežného spolufinancovania asistencie pre prípravu investície zo strany Obce je nevyhnutnou podmienkou pre začatie realizácie asistencie pre prípravu investície vo vzťahu k plánovaným investíciám Obce.



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

6.5 Konečná výška spolufinancovania Obce bude stanovená ako podiel oprávnených nákladov vynaložených v rámci asistencie pre prípravu investície na verejné budovy, prípadne aj na verejné osvetlenie Obce k celkovým oprávneným nákladom vynaloženým v rámci asistencie pre prípravu investície na verejné budovy a verejné osvetlenie konečného príjemcu. Uvedený podiel bude vymedzený v záverečnej správe o realizácii asistencie pre prípravu investície, ktorá bude predložená do 30 kalendárnych dní po skončení doby realizácie asistencie pre prípravu investície v zmysle Zmluvy o asistencii.

6.6 Ak predbežné spolufinancovanie Obce podľa bodu 6.4 tohto článku Zmluvy bude vyššie ako konečná výška spolufinancovania Obce stanovená podľa bodu 6.5 tohto článku Zmluvy, PSK sa zaväzuje poukázať Obci prevyšujúcu časť uhradeného spolufinancovania prevodom na účet Obce uvedený v článku I tejto Zmluvy, a to do 30 kalendárnych dní po schválení záverečnej správy o realizácii asistencie pre prípravu investície zo strany Banky. Ak predbežné spolufinancovanie Obce podľa bodu 6.4 tohto článku Zmluvy bude nižšie ako konečná výška spolufinancovania Obce stanovená podľa bodu 6.5 tohto článku Zmluvy, Obec sa zaväzuje poukázať PSK zvyšnú časť spolufinancovania prevodom na účet PSK uvedený v článku I tejto Zmluvy, a to do 30 kalendárnych dní po schválení záverečnej správy o realizácii asistencie pre prípravu investície zo strany Banky.

6.7 Obec berie na vedomie, že činnosti v rámci asistencie pre prípravu investície budú realizované len do vyčerpania celkových oprávnených nákladov podľa bodu 6.1 tohto článku Zmluvy v súlade s Prílohou II Zmluvy o asistencii, ktorá obsahuje odhadovaný rozpočet asistencie pre prípravu investície. Bližšie vymedzenie oprávnených a neoprávnených nákladov obsahuje článok II.10 Zmluvy o asistencii.

6.8 Obec berie na vedomie, že hodnota investičného programu, realizovaného konečným príjemcom, definovaná v bode 6.9 tohto článku Zmluvy, musí predstavovať aspoň 20-násobok hodnoty celkového príspevku Banky, uvedeného v bode 6.2 tohto článku Zmluvy (pákový koeficient).

6.9 Hodnota investičného programu konečného príjemcu odpovedá súčtu:

- a) investícií realizovaných konečným príjemcom počas obdobia platnosti Zmluvy o asistencii, ktoré boli priamo podporené asistenciou pre prípravu investície na základe Zmluvy o asistencii a
- b) odhadovanej hodnoty zmluvy na ďalšie investovanie, ktorá bola podporená asistenciou pre prípravu investície na základe Zmluvy o asistencii tak, ako bola zverejnená v príslušnom oznámení súvisiacom s postupom obstarávania pre takúto investíciu v súlade s platnými pravidlami obstarávania.





Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

6.10 Obec sa zaväzuje uzatvoriť zmluvy o realizácii plánovaného investičného programu podporeného asistenciou pre prípravu investície do troch rokov po podpise Zmluvy o asistencii, t.j. najneskôr do 18. decembra 2017.

6.11 Ak hodnota investičného programu realizovaného konečným príjmom, podporeného asistenciou pre prípravu investície z nástroja ELENA, nedosiahne pákový koeficient definovaný v bode 6.8 tohto článku Zmluvy a z tohto dôvodu bude Banka požadovať čiastočné alebo úplné vrátenie peňažných prostriedkov, ktoré už boli Bankou vyplatené na základe Zmluvy o asistencii, Obec je povinná podieľať sa na vrátení peňažných prostriedkov Banke v rozsahu jej zodpovednosti, ak nerealizovala plánovaný investičný program v celom plánovanom rozsahu alebo plánovaný investičný program realizovala v rozpore s touto Zmluvou alebo Zmluvou o asistencii. V takom prípade sa Obec v rozsahu svojej zodpovednosti zaväzuje podieľať aj na úhrade odškodňovacieho poplatku požadovaného Bankou.

## Čl. VII

### Povinnosti Zmluvných strán

#### 7.1 Obec je povinná:

7.1.1 Poskytovať riadne a včas všetky informácie a odovzdať všetky podklady a dokumenty potrebné pre úspešnú realizáciu asistencie pre prípravu investície v zmysle tejto Zmluvy, a to na základe výzvy PSK alebo PIJ. V tejto súvislosti sa Obec zaväzuje najmä:

- a) Preukázať výlučné vlastníctvo a absenciu akýchkoľvek tiarch a práv tretích osôb k verejným budovám Obce, vo vzťahu ku ktorým bude realizovaná asistencia pre prípravu investície, a to predložením aktuálnych výpisov z listu vlastníctva určených na právne úkony nie starších ako desať pracovných dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy.
- b) Na základe výzvy PIJ bez zbytočného odkladu predložiť všetky doteraz vykonané audity, štúdie, projektové dokumentácie, fakturačné údaje o spotrebe energie technických systémov budov za posledné minimálne 3 kalendárne roky, a ďalšie podporné dokumenty, ktoré má Obec k dispozícii, týkajúce sa verejných budov Obce, vo vzťahu ku ktorým bude asistencia pre prípravu investície realizovaná.
- c) Na vlastné náklady a zodpovednosť zabezpečiť statický posudok v prípade, ak niektorá z verejných budov Obce, vo vzťahu ku ktorej sa realizuje asistencia pre prípravu investície, má zjavné statické nedostatky (poruchy).
- d) Na vlastné náklady a zodpovednosť zabezpečiť chýbajúce podklady potrebné pre vypracovanie projektovej dokumentácie, ktoré neboli uskutočnené v rámci asistencie pre prípravu investície.



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

7.1.2 Poskytovať PSK, externým expertom a PIJ potrebnú súčinnosť podľa ich požiadaviek počas celého trvania zmluvného vzťahu.

7.1.3 Podieľať sa na spolufinancovaní asistencie pre prípravu investície za podmienok uvedených v článku VI tejto Zmluvy.

7.1.4 Prijat' všetky potrebné opatrenia na zabránenie akémukoľvek riziku konfliktu záujmov, ktorý by mohol nepriaznivo ovplyvniť nestrannú a objektívnu realizáciu asistencie pre prípravu investície alebo plánovaného investičného programu. V prípade vzniku konfliktu záujmov je Obec povinná bez zbytočného odkladu o tom písomne informovať PSK a zároveň prijať potrebné opatrenia na okamžitú nápravu tohto stavu. PSK si vyhradzuje právo skontrolovať adekvátnosť prijatých opatrení a v prípade potreby je oprávnený požadovať, aby Obec v primeranej lehote prijala dodatočné opatrenia.

7.1.5 Nedopustiť sa podstatnej nezrovnalosti pri realizácii asistencie pre prípravu investície a realizácii investičného programu. Podstatná nezrovnalosť zahŕňa porušenie akéhokoľvek zmluvného záväzku alebo akéhokoľvek platného právneho alebo regulačného ustanovenia, ktoré bude následkom konania alebo opomenutia na strane Obce, a ktoré spôsobí alebo by mohlo spôsobiť poškodenie povesti alebo finančnú stratu Banky.

7.1.6 Zachovávať dôvernosť akéhokoľvek dokumentu, informácie alebo iného materiálu priamo súvisiaceho s realizáciou asistencie pre prípravu investície, ktorý je klasifikovaný ako dôverný, ak by jeho prezradenie mohlo poškodiť záujmy PSK alebo Banky. Ukončenie účinnosti tejto Zmluvy nemá vplyv na uvedenú povinnosť Obce.

7.1.7 Zabezpečiť publicitu realizovanej asistencie pre prípravu investície, a to v nasledovnom minimálnom rozsahu:

- a) Zabezpečiť, aby akákoľvek komunikácia, správa alebo publikácia Obce o asistencii pre prípravu investície obsahovala informáciu, že daný projekt je spolufinancovaný z nástroja ELENA na základe programu Inteligentná energia pre Európu – CIP.
- b) Používať logo programu Inteligentná energia pre Európu – CIP a prehlásenie v súlade s Prílohou VI Zmluvy o asistencii vo všetkých publikáciách, letákoch a iných komunikačných médiách súvisiacich s nástrojom ELENA. Banner programu Inteligentná energia pre Európu je k dispozícii v rôznych veľkostiach a formátoch na webovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/energy/intelligent/implementation/communication\\_en.htm](http://ec.europa.eu/energy/intelligent/implementation/communication_en.htm).
- c) Zabezpečiť, aby akákoľvek komunikácia alebo publikácia Obce súvisiaca s nástrojom ELENA v akejkoľvek forme a na akomkoľvek médiu obsahovala informáciu, že





Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

výlučná zodpovednosť spočíva na autorovi a že Banka nie je zodpovedná za akékoľvek možné použitie informácií v nej uvedených.

7.1.8 Poskytovať PSK a Banke pravdivé, úplné, správne a presné informácie, údaje a dokumenty. Obec sa zaväzuje v priebehu realizácie asistencie pre prípravu investície, ako aj počas realizácie investičného programu nedopustiť sa podvodu, korupcie alebo akejkoľvek inej nelegálnej činnosti na ujmu finančných záujmov Banky alebo PSK.

7.1.9 Zabezpečiť, aby verejné budovy Obce, v rámci ktorých bude realizovaná asistencia pre prípravu investície, boli využívané prevažne na verejnoprospešné účely najmenej po dobu účinnosti tejto Zmluvy.

## 7.2 PSK je povinný:

7.2.1 Podieľať sa na realizácii asistencie pre prípravu investície v rozsahu podľa tejto Zmluvy a Zmluvy o asistencii, a to najmä:

- a) zabezpečiť prípravu plánovaného investičného programu zahŕňajúceho predovšetkým renováciu verejných budov konečného príjemcu, vrátane interiérového osvetlenia a využívania solárnej energie, prípadne aj rekonštrukciu verejného osvetlenia,
- b) zabezpečiť vypracovanie energetických auditov pre vybrané verejné budovy, prípadne pre verejné osvetlenie konečného príjemcu,
- c) zabezpečiť vypracovanie technických štúdií pre vybrané verejné budovy, prípadne pre verejné osvetlenie konečného príjemcu,
- d) predkladať Banke správy o realizácii asistencie pre prípravu investície a ďalšie podporné dokumenty v termínoch a spôsobom určeným v článku I.6 Zmluvy o asistencii,
- e) analyzovať a identifikovať potreby konečného príjemcu, aby sa zabezpečila financovateľnosť plánovaného investičného programu.

7.2.2 Bez zbytočného odkladu informovať Obec o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu znamenať ohrozenie realizovateľnosti asistencie pre prípravu investície.

7.2.3 Poskytovať Obci na základe jej písomnej žiadosti informácie súvisiace s realizáciou asistencie pre prípravu investície.

7.2.4 Spolupracovať s Obcou v záujme zabezpečenia úspešnej realizácie asistencie pre prípravu investície.



Co-funded by the Intelligent Energy Europe  
Programme of the European Union

7.2.5 Zachovávať dôvernosť akéhokoľvek dokumentu, informácie alebo iného materiálu priamo súvisiaceho s realizáciou asistencie pre prípravu investície, ktorý je klasifikovaný ako dôverný, ak jeho prezradenie by mohlo poškodiť záujmy Obce. Ukončenie účinnosti tejto Zmluvy nemá vplyv na uvedenú povinnosť PSK.

7.2.6 Zastupovať Obec v súvislosti s realizáciou asistencie pre prípravu investície navonok voči Banke.

7.2.7 Zvolávať zasadnutia Partnerského výboru a Implementačnej rady v súlade s článkom V bod 5.2 tejto Zmluvy.

## **Čl. VIII**

### **Zodpovednosť za škodu**

8.1 Každá zo Zmluvných strán, ktorá poruší povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy, zodpovedá za škodu, spôsobenú druhej Zmluvnej strane, pokiaľ nepreukáže, že škoda bola spôsobená okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.

8.2 Zodpovednosť za škodu sa riadi ustanoveniami § 373 a nasl. Obchodného zákonníka. V prípade vzniku nároku na náhradu škody má oprávnená Zmluvná strana nárok na náhradu skutočnej škody v preukázanej výške a na náhradu ušlého zisku.

## **Čl. IX**

### **Monitorovanie, kontroly a audity**

9.1 Obec sa zaväzuje, že poskytne akékoľvek detailné informácie požadované Bankou za účelom kontroly, či je asistencia pre prípravu investície realizovaná v súlade s ustanoveniami Zmluvy o asistencii.

9.2 Obec sa zaväzuje uchovávať a poskytnúť Banke a Európskej komisii k dispozícii všetky originálne dokumenty, najmä účtovné a daňové záznamy, alebo, vo výnimočných a náležite odôvodnených prípadoch, overené kópie originálnych dokumentov súvisiacich s realizáciou asistencie pre prípravu investície, uložené na akomkoľvek vhodnom médiu, ktoré zabezpečuje ich celistvosť v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky po dobu 7 rokov od dátumu vyplatenia zostatku financovania asistencie pre prípravu investície v zmysle článku I.5 bod I.5.3. Zmluvy o asistencii.

9.3 Obec súhlasí s tým, že Európska komisia a Banka môžu vykonávať audity a kontroly použitia finančnej podpory, či už priamo svojimi vlastnými pracovníkmi alebo akýmkoľvek



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

iným externým orgánom oprávneným tak konať v jej mene. Uvedené audity a kontroly môžu byť vykonávané počas doby realizácie asistencie pre prípravu investície, až kým sa nevyplatí zostatok financovania, a po dobu 7 rokov od dátumu vyplatenia zostatku financovania asistencie pre prípravu investície v zmysle článku I.5 bod I.5.3. Zmluvy o asistencii. Obec berie na vedomie, že Banka a Európska komisia sú oprávnené požadovať vrátenie vyplatených finančných prostriedkov na základe zistení z vykonaných auditov.

9.4 Obec sa zaväzuje umožniť pracovníkom Banky a externým pracovníkom oprávneným Bankou a Európskou komisiou vstup do verejných budov, v ktorých sa asistencia pre prípravu investície vykonáva a prístup k všetkým informáciám, vrátane informácií v elektronickom formáte, potrebným na vykonávanie auditov.

9.5 Obec berie na vedomie, že Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) budú mať tie isté práva ako Banka a Európska komisia, najmä právo prístupu v rámci vykonávania kontrol a auditov.

## **Čl. X Zánik Zmluvy**

10.1 Táto Zmluva zaniká:

- a) uplynutím doby, na ktorú bola uzavretá,
- b) písomnou dohodou Zmluvných strán,
- c) odstúpením od Zmluvy,
- d) zánikom Zmluvy o asistencii z iných dôvodov, než uplynutím doby jej trvania.

10.2 Od Zmluvy môžu Zmluvné strany odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia Zmluvy alebo nepodstatného porušenia Zmluvy.

10.3 Porušenie Zmluvy je podstatné, ak strana porušujúca Zmluvu vedela v čase uzavretia Zmluvy alebo v tomto čase bolo rozumné predvídať s prihliadnutím na účel Zmluvy, ktorý vyplynul z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola Zmluva uzavretá, že druhá Zmluvná strana nebude mať záujem na plnení povinností pri takom porušení Zmluvy alebo v prípade, ak tak ustanovuje Zmluva.

10.4 Na účely Zmluvy sa za podstatné porušenie Zmluvy považuje ak:

- a) došlo k porušeniu zmluvných záväzkov takým spôsobom, ktorý neumožňuje vecnú a časovú realizáciu predmetu tejto Zmluvy, alebo
- b) Zmluvná strana porušila svoje zmluvné záväzky opakovane alebo úmyselne,



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

- c) došlo k takej neodvratnej udalosti, ktorú nemohla Zmluvná strana predpokladať a nie je možné po vylúčení všetkých možností ďalej pokračovať v partnerstve na základe Zmluvy,
- d) došlo k porušeniu povinnosti uvedenej v článku VI bod 6.4 tejto Zmluvy.

10.5 Porušenie ďalších povinností stanovených v Zmluve alebo vo všeobecne záväzných právnych predpisoch Slovenskej republiky okrem prípadov, ktoré sa podľa Zmluvy považujú za podstatné porušenia, sú nepodstatným porušením Zmluvy.

10.6 V prípade podstatného porušenia Zmluvy je Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť okamžite, len čo sa o tomto porušení dozvedela. V prípade nepodstatného porušenia Zmluvy je Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť, ak Zmluvná strana, ktorá je v omeškaní, nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá jej na to bola poskytnutá. Aj v prípade podstatného porušenia Zmluvy je Zmluvná strana oprávnená postupovať ako pri nepodstatnom porušení Zmluvy.

10.7 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej Zmluvnej strane.

10.8 V prípade odstúpenia od Zmluvy zostávajú zachované tie povinnosti Zmluvných strán, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení Zmluvy. Odstúpením od Zmluvy nezaniká ani právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením tejto Zmluvy.

## **Čl. XI Doručovanie**

11.1 Všetky písomnosti a oznámenia týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi Zmluvnými stranami touto Zmluvou, vrátane tých, ktoré vyvolávajú právne účinky sa doručujú:

- a) poštou,
- b) treťou osobou oprávnenou doručovať zásielky,
- c) osobne.

11.2 Písomnosti týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi Zmluvnými stranami touto Zmluvou sa doručujú doporučené na adresu Zmluvnej strany uvedenu v tejto Zmluve. Každá zo Zmluvných strán je povinná písomne oznámiť druhej Zmluvnej strane každú zmenu svojho sídla podľa zásad uvedených v tomto článku do 3 dní odo dňa zmeny sídla.



Co-funded by the Intelligent Energy Europe  
Programme of the European Union

11.3 Ak neprevezme niektorá zo Zmluvných strán písomnosť na adrese uvedenej v tejto Zmluve, považuje sa písomnosť po 3 dňoch od jej vrátenia odosielateľovi za doručenú, a to aj vtedy, ak sa adresát o tom nedozvie. Všetky právne účinky doručovaných písomností nastanú v tomto prípade dňom, ktorým sa písomnosť považuje za doručenú.

11.4 Ak niektorá zo Zmluvných strán neprevezme písomnosť na adrese uvedenej v tejto Zmluve, je odosielateľ povinný opakovane doručiť písomnosť na adresu Zmluvnej strany zapísanú v obchodnom registri alebo inom registri. Pri takomto doručení platí v celom rozsahu bod 11.3 tohto článku Zmluvy.

## **Čl. XII**

### **Ostatné ustanovenia**

12.1 Obec oprávňuje Banku a Európsku komisiu publikovať v akejkoľvek forme a na akomkoľvek médiu, a to aj prostredníctvom internetu, nasledujúce informácie:

- a) názov a adresa Obce,
- b) predmet a účel technickej pomoci ELENA,
- c) rozsah technickej pomoci ELENA poskytnutej na verejné budovy Obce.

12.2 Obec berie na vedomie a súhlasí s oprávnením Banky voľne používať výsledky asistencie pre prípravu investície.

## **Čl. XIII**

### **Záverečné ustanovenia**

13.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami.

13.2 Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o slobode informácií“).

13.3 Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle povinnej osoby podľa § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. Vzhľadom k tomu, že Zmluvné strany sú povinnými osobami v zmysle Zákona o slobode informácií a táto zmluva je zverejnená viacerými spôsobmi, rozhodujúce je jej prvé zverejnenie.

13.4 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to odo dňa nadobudnutia jej účinnosti do schválenia záverečnej správy o realizácii asistencie pre prípravu investície zo strany Banky.



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

13.5 Zánikom Zmluvy zostávajú zachované v platnosti práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré sú svojou povahou určené na to, aby pretrvali aj po jej ukončení, a to najmä ustanovenia o financovaní asistencie pre prípravu investície, o sankciách, o zodpovednosti za škodu, riešení sporov, o monitorovaní, kontrolách a auditoch.

13.6 Zmluvné strany sa v zmysle § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka dohodli, že ich záväzkové a právne vzťahy sa budú spravovať ustanoveniami Obchodného zákonníka.

13.7 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch Zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k Zmluve, podpísaného oboma Zmluvnými stranami.

13.8 Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi Slovenskej republiky, nespôsobí to neplatnosť celej tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný predmet a účel Zmluvy.

13.9 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie, sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami. Pokiaľ by Zmluvné strany nedospeli k dohode, riešenie sporu sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.

13.10 Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom po podpise Zmluvy PSK obdrží tri vyhotovenia a Obec jedno vyhotovenie.

13.11 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

V Prešove, dňa:

**Za PSK:**

V Raslaviciach, dňa:

**Za Obec:**

.....  
MUDr. Peter Chudík  
Predseda PSK

.....  
Marek Rakoš  
Starosta Obce